

# S050 GEAR DRIVEN SPRINKLER SETTING INSTRUCTIONS

**NOTE:** The S050 is factory preset with a 40° arc setting, and includes a pre-installed #1.5 nozzle.

## CHANGING A NOZZLE

### 1. REMOVING THE NOZZLE RETENTION SCREW

Use the K-Key (A) or small flat blade screwdriver to remove the nozzle retention screw (B) by turning counter-clockwise to remove or clockwise to re-install.

### 2. PULL UP THE RISER

Insert the K-Key (A) in the keyhole (C) on the top of the nozzle turret (D) and turn the key 1/4 turn to insure that the key does not slip out of the keyhole when you pull it up. Firmly pull up the entire spring-loaded riser to access the nozzle socket (E). Hold the riser assembly with one hand.

### 3. REMOVING THE NOZZLE

With nozzle retention screw removed, the nozzle may be removed by either turning on the water (wear safety glasses when using this method), or by pulling outward on the nozzle wing (F) with a pair of needle-nose pliers.

### 4. INSTALLING A NOZZLE

Press the desired nozzle (G) into the nozzle socket (E). Make sure the nozzle number is visible and the nozzle wing (F) are up. Then, re-install the nozzle retention screw (B). **NOTE:** The nozzle retention screw is also a break-up screw and used to adjust the distance of the spray.

## SETTING THE ARC ADJUSTMENT

**NOTE:** The S050 Gear Driven Sprinkler has a fixed right start and an adjustable left stop.

### 1. POSITIONING NOZZLE TURRET TO ITS "RIGHT START"

Place your finger on the top center of the nozzle turret (D). Rotate the turret counter-clockwise to the left stop to complete any interrupted rotation cycle. Rotate the nozzle turret clockwise to the right start. This is the fixed side of the arc. The nozzle turret must be held in this position for arc adjustments. The right start does not change.

### 2. ADJUSTING THE RIGHT (FIXED) SIDE OF ARC

If the right side of the arc is not properly aligned, the sprinkler may spray in areas not intended for watering such as driveways or adjacent properties. The right side arc can easily be realigned.

#### OPTION 1: REPOSITION CAN ON THE FITTING

Turn the sprinkler can left or right to the desired position. This may require temporary removal of the soil around the sprinkler to allow you to grip the sprinkler can.

#### OPTION 2: REMOVE INTERNAL RISER ASSEMBLY AND REPOSITION

Unscrew the top counter-clockwise and remove the internal sprinkler assembly (J) from the can (K). Once removed with nozzle turret (D) at its right start, reposition the riser assembly so that nozzle arrow points to the desired start position. Replace the riser assembly back in the can and screw on the top. At this point you have realigned the right arc stop, and you can adjust the left arc to an appropriate setting.

### 3. ADJUSTING THE LEFT (VARIABLE) SIDE OF THE ARC

#### INCREASING THE ARC

Insert the K-Key (A) into the arc set adjustment slot (L). While holding the nozzle turret (D) at the right start, turn the K-Key clockwise. Each full 360° turn of the K-Key will increase the arc 90°. Adjust to any arc between 40° and 360°. The K-Key will stop turning, or there will be a ratcheting noise, when the maximum arc of 360° has been reached.

#### DECREASING THE ARC

Insert the K-Key (A) into the arc set adjustment slot (L). While holding the nozzle turret (D) at the right start, turn the K-Key counter-clockwise. Each full 360° turn of the K-Key will decrease the arc 90°. Adjust to any arc between 40° and 360°. The K-Key will stop turning, or there will be a ratcheting noise, when the minimum arc of 40° has been reached.

## SPRINKLER INSTALLATION

### 1. INSTALL AND BURY

Do not use pipe dope. Thread the sprinkler on the pipe. Bury the sprinkler flush to grade. **NOTE:** Gear driven sprinklers and pop-up sprays should not be installed on the same watering zone.

### 2. INSPECTING THE FILTER

Unscrew the top and lift the complete sprinkler assembly (J) out of the housing can (K). The filter is located on the bottom of the sprinkler assembly and can be easily pulled out, cleaned and re-installed.

### 3. WINTERIZATION TIPS

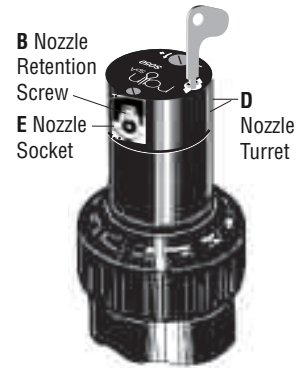
When using an air compressor to remove water from the system please note the following:

- Do not exceed 30 PSI.
- Always introduce air into the system gradually to avoid air pressure surges. Sudden release of compressed air into the sprinkler can cause damage.
- Each zone should run no longer than 1 minute on air. Sprinklers turn 10 to 12 times faster on air than on water. Over spinning rotors on air can cause damage to the internal components.

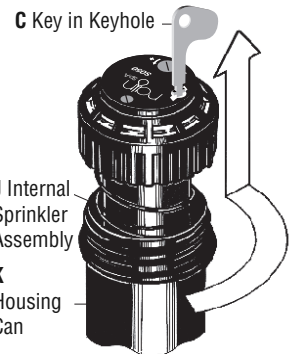
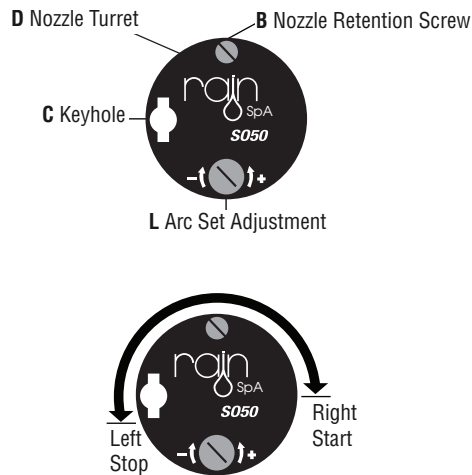
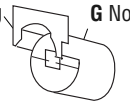
A K-Key



C Key in Keyhole



F Nozzle Wing G Nozzle



Prestazioni Performances			
UGELLO Nozzle	PRESSURE bar	RADIUS m	FLOW RATE l/min
#0.75	2,07	5,5	2,8
	2,76	5,8	3,0
	3,45	6,1	3,4
#1.0	2,07	7,9	3,4
	2,76	8,2	4,5
	3,45	8,2	4,9
#1.5 Pre-installed	2,07	8,2	5,7
	2,76	8,2	6,8
	3,45	8,5	7,6
#2.0	2,07	8,8	7,6
	2,76	9,1	8,7
	3,45	9,4	10,2
#3.0	2,07	9,8	11,4
	2,76	10,1	12,9
	3,45	10,1	14,4

Data represents test results in zero wind for the S050. Adjust for local conditions. Radius may be reduced with nozzle retention screw.



# INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL ASPERSOR DE TURBINA S050

**OBSERVACIÓN:** El S050 viene configurado previamente de fábrica con un ajuste del sector a 40° e incluye la preinstalación de la tobera n.º 1.5.

## CAMBIO DE LA TOBERA

### 1. CÓMO QUITAR EL TORNILLO DE SUJECIÓN

Utilice el extremo de la llave (A). Para quitar el tornillo de sujeción (B) de la tobera gire en el sentido contrario al de las agujas del reloj, y en el sentido de las agujas del reloj para volverlo a colocar.

### 2. ELEVACIÓN DE LA TURBINA EMERGENTE

Inserte la llave (A) en el orificio (C) situado en la parte superior de la cabeza giratoria y gire la llave ¼ de vuelta para asegurarse de que la llave no se salga del orificio cuando levante la turbina emergente (D). Tire con fuerza para acceder al hueco de la tobera (E) y sujete la turbina emergente con una mano y poder acceder al cambio de la tobera (G).

### 3. CÓMO QUITAR LA TOBERA

Una vez quitado el tornillo de sujeción de la tobera ésta se puede sacar conectando el agua (póngase unas gafas de seguridad cuando emplee este método), o tirando hacia fuera utilizando la llave (A).

### 4. INSTALACIÓN DE UNA TOBERA

Inserte presionando la tobera (G) en su correspondiente hueco (E). Asegúrese de que es visible el número de la tobera. A continuación, vuelva a colocar el tornillo de sujeción de la tobera (B). **OBSERVACIÓN:** El tornillo de sujeción de la tobera también es un tornillo que se utiliza para ajustar el alcance del chorro.

## DETERMINACIÓN DEL AJUSTE DEL SECTOR

**OBSERVACIÓN:** El aspersor de Turbina S050 dispone de un inicio de arranque fijo a la derecha y ajustable hacia la izquierda.

### 1. COLOCACIÓN DE LA CABEZA GIRATORIA EN "INICIO DE ARRANQUE A LA DERECHA"

Ponga el dedo en la parte superior central de la cabeza giratoria (D). Gire la cabeza en el sentido contrario al de las agujas del reloj (hasta oír un "clic" en el tope de la izquierda y así completar el ciclo de rotación. Gire entonces la cabeza en el sentido de las agujas del reloj hacia el "inicio de arranque a la derecha". Este es el lado fijo del arco. La cabeza giratoria habrá de mantenerse en esta posición para realizar el ajuste del arco. El "inicio de arranque a la derecha" no cambia.

### 2. AJUSTE DEL LADO DERECHO (FIJO) DEL ARCO

Si el lado derecho del arco no está correctamente alineado, el aspersor puede rociar en zonas no deseadas de riego como caminos o edificios. El lado derecho del arco se puede volver a alinear fácilmente.

**OPCIÓN 1: COLOCACIÓN DEL ASPERSOR CON EL INICIO DEL SECTOR DE RIEGO.** Gire la carcasa (J) del aspersor hacia la izquierda o hacia la derecha hasta la posición deseada de inicio del sector de riego. Para ello puede ser necesario retirar el césped o la tierra del suelo alrededor del aspersor para permitirle sujetar la carcasa con la mano.

**OPCIÓN 2: RETIRAR EL ENSAMBLAJE INTERNO DE LA TURBINA EMERGENTE Y VOLVERLO A COLOCAR.** Desenrosque la tapa en el sentido contrario al de las agujas del reloj y saque de la carcasa la turbina emergente con el muelle. Una vez quitado y con la cabeza giratoria en la posición de "inicio de arranque a la derecha", vuelva a colocar la turbina emergente en la carcasa de modo que la flecha de la tobera señale la posición de inicio de riego deseado y rosque la tapa en la carcasa. En este punto se habrá realineado el punto de inicio del sector a la derecha y se podrá ajustar el sector izquierdo hasta el arco de riego adecuado.

Prestazioni Performances			
UGELLO Nozzle	PRESSURE bar	RADIUS m	FLOW RATE l/min
#0.75	2,07	5,5	2,8
	2,76	5,8	3,0
	3,45	6,1	3,4
#1.0	2,07	7,9	3,4
	2,76	8,2	4,5
	3,45	8,2	4,9
#1.5 Pre-installed	2,07	8,2	5,7
	2,76	8,2	6,8
	3,45	8,5	7,6
#2.0	2,07	8,8	7,6
	2,76	9,1	8,7
	3,45	9,4	10,2
#3.0	2,07	9,8	11,4
	2,76	10,1	12,9
	3,45	10,1	14,4

Los datos representan resultados en pruebas efectuadas sin viento.

ESPAÑOL

### 3. AJUSTE IZQUIERDO (VARIABLE) DEL SECTOR

**AUMENTO DEL SECTOR DE RIEGO.** Inserte la llave (A) en la ranura de ajuste del sector (K). Mientras sujeta la cabeza giratoria en la posición de "inicio de arranque a la derecha", gire la llave en el sentido de las agujas del reloj. Cada giro completo de 360° de la llave aumentará el arco 90°. Ajuste el arco entre los 40° y 360°. La llave se detendrá o habrá un ruido de trinquete (matraca) cuando la llave haya alcanzado el arco máximo de 360°.

**DISMINUCIÓN DEL SECTOR DE RIEGO.** Inserte la llave (A) en la ranura de ajuste del sector (K). Mientras sujeta la cabeza giratoria en la posición de "inicio de arranque a la derecha", gire la llave en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Cada giro completo de 360° de la llave disminuirá el arco 90°. Ajuste el arco entre los 40° y 360°. La llave se detendrá o habrá un ruido de trinquete (matraca) cuando se haya alcanzado el arco mínimo de 40°.

## INSTALACIÓN DEL ASPERSOR

### 1. INSTALACIÓN Y COLOCACIÓN.

No utilice teflón en la rosca. Rosque el aspersor a la tubería. Entierre el aspersor a nivel del suelo. **OBSERVACIÓN:** Los aspersores de turbina y los difusores emergentes no deben ser instalados en la misma zona de riego.

### 2. INSPECCIÓN DEL FILTRO

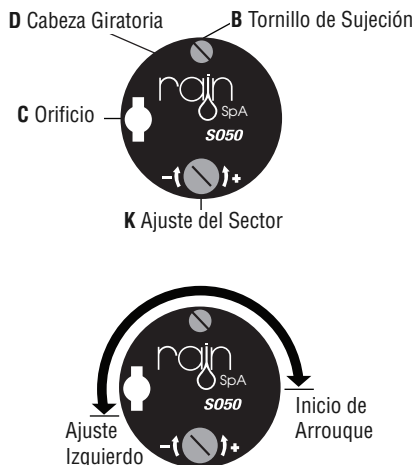
Desatornille la tapa y saque de la carcasa el aspersor. El filtro está situado en la parte inferior de la turbina y se puede sacar, limpiar y volver a instalar fácilmente.

### 3. CONSEJOS DE CARA AL INVIERNO

Proceda a vaciar las tuberías a fin de evitar los daños que ocasionan las heladas. Cierre la llave general del agua que suministra la instalación de riego. Accione después en el programador de riego todas las electro-válvulas, hasta desaguar las tuberías. Anule los riegos programados y ponga el Programador en OFF (apagado) o desconéctelo de la toma de energía eléctrica.

Al utilizar un compresor de aire para eliminar el agua del sistema, tenga en cuenta lo siguiente:

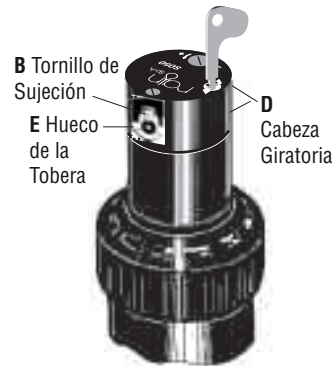
- No exceda los 2.00 bares.
- Introduzca siempre aire en el sistema de forma gradual para evitar aumentos repentinos de la presión. Una salida repentina de aire comprimido al aspersor puede causar daños.
- Cada una de las zonas deberá funcionar con aire durante 1 minuto como máximo. Los aspersores giran entre 10 y 12 veces más rápido con aire que con agua. Un giro excesivo de los aspersores con aire puede causar daños a los componentes internos.



A Llave

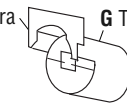


C Llave en Orificio

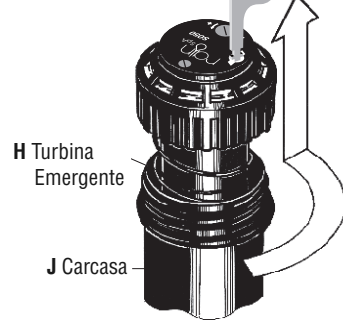


F Dientes de la Tobera

G Tobera



C Llave en Orificio



RAIN SpA

via Kennedy 38/40  
20023 Cerro Maggiore (MI)  
Italy  
TEL. +39 0331 514511  
FAX. +39 0331 421375  
www.rain.it  
info@rain.it

L-13005122

# INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE L'ARROSEUR AUTOMATIQUE S050

**REMARQUE:** Le S050 est paramétré d'usine sur un arc de 40° et inclut d'origine une buse n°1.5.

## CHANGER UNE BUSE

### 1. RETIRER LA VIS DE FIXATION DE LA BUSE

Utilisez la clé (A) pour retirer la vis de fixation de la buse (B) en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, ou dans l'autre sens pour la revisser.

### 2. TIRER LE TUBE VERS LE HAUT

Insérez l'extrémité de la clé dans le trou en haut du porte-buse, puis tournez-la d'un quart de tour afin de l'empêcher de sortir du trou lorsque vous tirerez vers le haut. Tirez fermement vers le haut le tube à ressort afin d'accéder au logement de la buse. D'une main, tenez le tube.

### 3. RETIRER LA BUSE

Une fois la vis de fixation de la buse retirée, vous pouvez retirer la buse soit en envoyant l'eau (portez des lunettes de sécurité si vous utilisez cette méthode) soit en tirant sur les pattes de la buse à l'aide d'une pince à bec effilé.

### 4. INSTALLER UNE BUSE

Insérez la buse voulue dans le logement de la buse. Veillez à ce que le numéro de la buse soit visible et à ce que les "pattes" de la buse soient vers le haut. Revissez ensuite la vis de fixation de la buse. **REMARQUE:** La vis de fixation de la buse est également une vis de fragmentation servant à régler la distance du jet.

## RÉGLER L'ARC

**REMARQUE:** L'arroseur automatique S050 dispose d'un départ à droite fixe et d'une butée de gauche réglable.

### 1. POSITIONNER LE PORTE-BUSE AU "DÉPART À DROITE"

Posez le doigt en haut du porte-buse, au centre. Faites pivoter le porte-buse dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée de gauche afin d'exécuter un cycle de rotation ininterrompu. Faites pivoter le porte-buse dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au "départ de droite". Il s'agit du côté fixe de l'arc. Le porte-buse doit être maintenu dans cette position pour les réglages de l'arc. Le "départ de droite" ne change pas.

### 2. RÉGLER LE CÔTÉ DROIT (FIXE) DE L'ARC

Si le côté droit de l'arc n'est pas correctement aligné, il se peut que l'arroseur arrose des zones non voulues, comme l'allée ou la propriété voisine. Il est facile de réaligner l'arc du côté droit.

#### SOLUTION 1: REPOSITIONNER LE LOGEMENT SUR LA PIÈCE DE FIXATION

Faites pivoter vers la droite ou la gauche le logement de l'arroseur jusqu'à la position souhaitée. Pour ce faire, il vous faudra peut-être creuser un peu la terre autour de l'arroseur afin d'attraper son logement.

#### SOLUTION 2: RETIRER LE TUBE INTERNE ET LE REPOSITIONNER

Dévissez le capuchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez le tube interne du logement. Lorsque c'est fait et que le porte-buse est à son "départ de droite", repositionnez le tube de manière à ce que la flèche de la buse pointe vers la position de départ souhaitée. Remplacez le tube dans le logement et vissez le capuchon. Vous avez maintenant réaligné la butée de l'arc de droite et vous pouvez régler les paramètres de l'arc de gauche.

### 3. RÉGLER LE CÔTÉ GAUCHE (VARIABLE) DE L'ARC

Prestazioni Performances			
UGELLO Nozzle	PRESSURE bar	RADIUS m	FLOW RATE l/min
#0.75	2,07	5,5	2,8
	2,76	5,8	3,0
	3,45	6,1	3,4
#1.0	2,07	7,9	3,4
	2,76	8,2	4,5
	3,45	8,2	4,9
#1.5 Pre-installed	2,07	8,2	5,7
	2,76	8,2	6,8
	3,45	8,5	7,6
#2.0	2,07	8,8	7,6
	2,76	9,1	8,7
	3,45	9,4	10,2
#3.0	2,07	9,8	11,4
	2,76	10,1	12,9
	3,45	10,1	14,4

Ces données représentent les résultats de tests avec l'arroseur S050 effectués sans vent. Réglez-le en fonction des conditions locales. Il est possible de diminuer le rayon à l'aide de la vis de fixation de la buse.

## FRANÇAIS

### AUGMENTER L'ARC

Insérez la clé (A) dans la fente de réglage de l'arc. Tout en maintenant le porte-buse au "départ de droite", faites pivoter l'outil universel dans le sens des aiguilles d'une montre. Chaque tour de 360° de l'outil universel augmentera l'arc de 90°. Réglez l'arc entre 40° et 360°. L'outil universel arrêtera de tourner ou vous entendrez un cliquetis lorsque l'arc maximum de 360° aura été atteint.

### DIMINUER L'ARC

Insérez la clé en plastique (C) de l'outil universel (A) dans la fente de réglage de l'arc. Tout en maintenant le porte-buse au départ de droite, faites pivoter la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Chaque tour de 360° la clé diminuera l'arc de 90°. Réglez l'arc entre 40° et 360°. La clé arrêtera de tourner ou vous entendrez un cliquetis lorsque l'arc minimum de 40° aura été atteint.

## INSTALLATION DE L'ARROSEUR

### 1. INSTALLER ET ENTERRER

N'utilisez pas de pâte à joint. Enfilez l'arroseur sur le tuyau. Enterrez l'arroseur jusqu'à la marque. **REMARQUE:** N'installez pas d'arroseurs automatiques et d'arroseurs escamotables dans la même zone d'aspersion.

### 2. INSPECTER LE FILTRE

Dévissez la partie supérieure et extrayez complètement l'arroseur de son logement. Le filtre, qui se trouve au fond de l'arroseur, peut être facilement retiré, nettoyé et réinstallé.

### 3. CONSEILS POUR L'HIVÉRISATION

Si vous utilisez un compresseur d'air pour débarrasser le système de son eau, veuillez prendre en compte les conseils suivants:

- Ne dépassez pas 30 PSI.
- Introduisez toujours graduellement l'air dans le système afin d'éviter les surpressions. La libération soudaine d'air comprimé dans l'arroseur peut l'endommager.
- Chaque zone ne doit pas fonctionner plus d'1 minute avec de l'air. Les arroseurs pivotent 10 à 12 fois plus vite avec de l'air qu'avec de l'eau. Une rotation trop rapide avec de l'air peut endommager les composants internes.

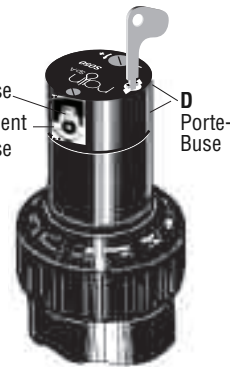
A Clé



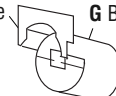
C Clé Dans Le Trou

B Vis de Fixation de la buse  
E Logement de la buse

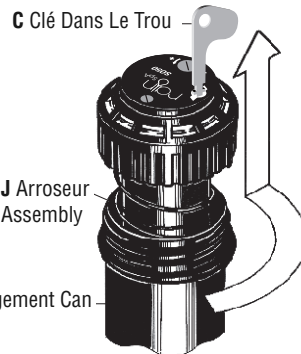
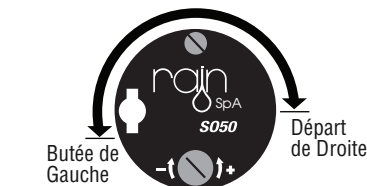
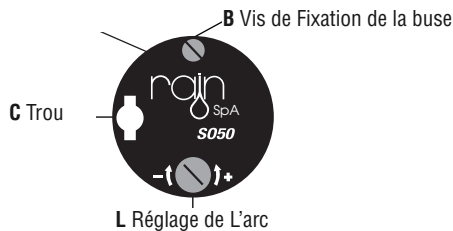
D Porte-Buse



F Pattes de la Buse G Buse



D Partie Supérieure du Porte-Buse



**RAIN SpA**  
via Kennedy 38/40  
20023 Cerro Maggiore (MI)  
Italy  
TEL. +39 0331 514511  
FAX. +39 0331 421375  
www.rain.it  
info@rain.it

L-13005122

# ANWEISUNGEN ZUR EINSTELLUNG DES GETRIEBEVERSENKREGNERS S050

**HINWEIS:** Der Regner **S050** ist werkseitig auf einen Kreissektor von 40 ° voreingestellt und mit einer 1.5er Düse bestückt.

## DÜSENWECHSEL

### 1. ENTFERNEN DER DÜSEBEFESTIGUNGSSCHRAUBE

Entfernen Sie die Düsenbefestigungsschraube mit dem Sechskantschlüssellende (E) des Universalwerkzeugs. Drehen Sie die Schraube entgegen dem Uhrzeigersinn, um sie herauszudrehen, und im Uhrzeigersinn, um sie hineinzudrehen.

### 2. HOCHZIEHEN DES STEIGROHRS

Schieben Sie das Ende (D) des Universalwerkzeugs in das Schlüsselloch oben am Düsenaufsatz. Drehen Sie den Schlüssel dann eine 1/4 Umdrehung, um sicherzustellen, dass er beim Hochziehen nicht aus dem Schlüsselloch rutscht. Ziehen Sie das gesamte federbetätigte Steigrohr dann fest nach oben, um Zugang zur Düsenaufnahme zu erhalten. Halten Sie die Steigrohrreinheit mit einer Hand oben.

### 3. ENTFERNEN DER DÜSE

Nachdem die Düsenbefestigungsschraube abgeschraubt wurde, kann die Düse auf verschiedene Arten entfernt werden: Entweder Sie stellen den Wasserfluss an (tragen Sie dabei eine Schutzbrille) oder Sie ziehen die Düsenstiftmit einer Rundflächzange nach außen.

### 4. ANBRINGEN EINER DÜSE

Drücken Sie die gewünschte Düse in die Düsenaufnahme. Stellen Sie sicher, dass die Düsennummer sichtbar ist und dass Die Düsenstifte nach oben weisen. Schrauben Sie dann die Düsenbefestigungsschraube wieder an. **HINWEIS:** Die Düsenbefestigungsschraube dient auch als Justierschraube für den Sprühabstand.

## EINSTELLUNG DES KREISSEKTORS

**HINWEIS:** Der Getriebeversenkregner **S050** verfügt über eine feste rechte Startposition und einen einstellbaren linken Anschlag.

### 1. POSITIONIERUNG DES DÜSENAUFsatzES IN DER "RECHTEN STARTPOSITION"

Legen Sie Ihren Finger mittig oben auf den Düsenaufsatz. Drehen Sie den Aufsatz entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum linken Anschlag, um einen möglicherweise unterbrochenen Rotationszyklus abzuschließen. Drehen Sie den Düsenaufsatz im Uhrzeigersinn in die "rechte Startposition". Dies ist die feste Kreissektionsseite. Für eine Einstellung der Kreissektion muss der Düsenaufsatz in dieser Position festgehalten werden. Die "rechte Startposition" ist unveränderbar.

### 2. EINSTELLUNG DER RECHTEN (FESTEN) KREISSEKTIONSSEITE

Ist die rechte Seite der Kreissektion nicht korrekt ausgerichtet, sprüht der Regner in Bereiche, die nicht bewässert werden sollen, wie beispielsweise Auffahrten oder benachbarte Anwesen. Die rechte Seite der Kreissektion lässt sich leicht neu ausrichten.

### OPTION 1: NEUAUSRICHTUNG DES GEHÄUSES AUF DER ARMATUR

Das Regnergehäuse und die Armatur darunter nach links oder rechts in die gewünschte Position drehen. Dafür muss ggf. der Boden um den Regner herum vorübergehend entfernt werden, damit Sie das Regnergehäuse ergreifen können.

### OPTION 2: ENTFERNEN DER INTERNEN STEIGROHREINHEIT UND NEUAUSRICHTUNG

Schrauben Sie das Oberteil entgegen dem Uhrzeigersinn los und entfernen Sie die interne Steigrohrreinheit aus dem Gehäuse. Nachdem das Steigrohr aus dem Gehäuse entfernt wurde und wenn sich der Düsenaufsatz in der "rechten Startposition" befindet, richten Sie die Steigrohrreinheit so aus, dass der Pfeil an der Düse in die gewünschte Startposition zeigt. Führen Sie die Steigrohrreinheit wieder in das Gehäuse ein und schrauben Sie das Oberteil an. Nun haben Sie den rechten Kreissektionsanschlag neu ausgerichtet und können mit der Einstellung der linken Kreissektion in die gewünschte Position fortfahren.

### 3. EINSTELLUNG DER LINKEN (VARIABLEN) KREISSEKTIONSSEITE

#### VERGRÖßERN DES KREISSEKTORS

Führen Sie das Kunststoff-Schlüssellende (C) des Universalwerkzeugs in den Kreissektions-Einstellungsschlitz ein. Halten Sie den Düsenaufsatz in der "rechten Startposition" fest und drehen Sie gleichzeitig das Universalwerkzeug im Uhrzeigersinn. Bei jeder vollen 360°-Umdrehung des Universalwerkzeugs vergrößert sich die Kreissektion um 90°. Stellen Sie die Kreissektion auf 40° bis 360° ein. Wenn die maximale Kreissektion von 360° erreicht ist, lässt sich das Universalwerkzeug nicht mehr drehen oder es ist ein Ratschengeräusch zu hören.

#### VERKLEINERN DES KREISSEKTORS

Führen Sie das Kunststoff-Schlüssellende (C) des Universalwerkzeugs in den Kreissektions-Einstellungsschlitz ein. Halten Sie den Düsenaufsatz in der "rechten Startposition" fest und drehen Sie gleichzeitig das Universalwerkzeug entgegen dem Uhrzeigersinn. Bei jeder vollen 360°-Umdrehung des Universalwerkzeugs verkleinert sich die Kreissektion um 90°. Stellen Sie die Kreissektion auf 40° bis 360° ein. Wenn die minimale Kreissektion von 40° erreicht ist, lässt sich das Universalwerkzeug nicht mehr drehen oder es ist ein Ratschengeräusch zu hören.

## REGNER-INSTALLATION

### 1. INSTALLATION UND VERSENKUNG

Verwenden Sie keinen Rohrdichtungskitt. Stülpen Sie den Regner über das Rohr. Versenken Sie den Regner, bis er bündig mit dem Boden abschließt. **HINWEIS:** Getriebeversenkregner und Versenkensprüher sollten nicht in demselben Bewässerungsbereich installiert werden.

### 2. FILTERKONTROLLE

Schrauben Sie den oberen Teil los und heben Sie die komplette Regnerreinheit aus dem Gehäuse. Das Filter befindet sich auf der Unterseite der Regnerreinheit und lässt sich leicht herausziehen, reinigen und wieder einsetzen.

### 3. TIPPS FÜR EINE WINTERFESTE INSTALLATION

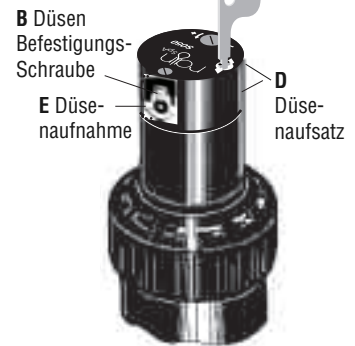
Wenn Sie einen Druckluftkompressor verwenden zum Entfernen von Wasser aus der Anlage verwenden, beachten Sie bitte Folgendes:

- Sorgen Sie dafür, 30 PSI nicht zu überschreiten.
- Lassen Sie die Druckluft stets langsam in die Anlage, um Druckluftstöße zu vermeiden. Ein plötzliches Einleiten von Druckluft in den Regner kann zu Schäden führen.
- Jeder Bereich sollte nicht länger als 1 Minute mit Druckluft beaufschlagt werden. Regner drehen sich mit Druckluft 10 bis 12 Mal schneller als mit Wasser. Ein Überdrehen der Rotoren durch die Druckluft kann zu Schäden an den internen Komponenten führen.

A K-Key

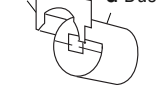


C Schlüssel im Schlüsselloch

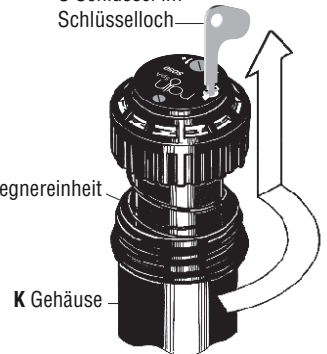


F Düsenstifte

G Düse



C Schlüssel im Schlüsselloch

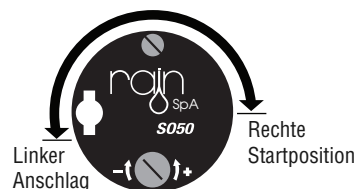


D Düsenaufsatz Oben

B Düsen Befestigungsschraube

C Schlüsselloch

L Einstellung Kreissektion



Prestazioni Performances			
UGELLO Nozzle	PRESSURE bar	RADIUS m	FLOW RATE l/min
#0.75	2,07	5,5	2,8
	2,76	5,8	3,0
	3,45	6,1	3,4
#1.0	2,07	7,9	3,4
	2,76	8,2	4,5
	3,45	8,2	4,9
#1.5 Pre-installed	2,07	8,2	5,7
	2,76	8,2	6,8
	3,45	8,5	7,6
#2.0	2,07	8,8	7,6
	2,76	9,1	8,7
	3,45	9,4	10,2
#3.0	2,07	9,8	11,4
	2,76	10,1	12,9
	3,45	10,1	14,4

Die Daten repräsentieren die Testergebnisse des S050 Rotors unter windfreien Bedingungen. Passen Sie das System an die lokalen Gegebenheiten an. Der Radius lässt sich mit der Düsenbefestigungsschraube verringern.



RAIN SpA

via Kennedy 38/40  
20023 Cerro Maggiore (MI)  
Italy  
TEL. +39 0331 514511  
FAX. +39 0331 421375  
www.rain.it  
info@rain.it

L-13005122

# ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE DELL'IRRIGATORE A TURBINA S050

**N.B. S050** viene fornito con un'impostazione d'arco di 40° e 1.5 ugelli preinstallati.

## SOSTITUZIONE DI UN UGELLO

### 1. RIMOZIONE DELLA VITE DI FISSAGGIO DELL'UGELLO

Usare l'estremità (E) a chiave (A) per togliere la vite di fissaggio dell'ugello girandola in senso antiorario, e per serrarla nuovamente girandola in senso orario.

### 2. ESTRAZIONE DELL'ASTA PORTAIRRIGATORE

Inserire l'estremità (D) a chiave nella fessura situata sul lato superiore della torretta portaugello e ruotarla di ¼ di giro per assicurarsi che non esca dalla fessura quando si solleva l'asta. Estrarre in maniera ferma l'intera asta a molla per accedere all'attacco dell'ugello. Tenere il gruppo dell'asta con una mano.

### 3. RIMOZIONE DELL'UGELLO

Una volta tolta la vite di fissaggio, rimuovere l'ugello aprendo l'acqua (indossare degli occhiali protettivi durante questa operazione) o tirando verso l'esterno i "denti" dell'ugello con un paio di pinze ad ago.

### 4. INSTALLAZIONE DI UN UGELLO

Premere l'ugello desiderato per inserirlo nell'attacco pertinente. Accertarsi che il numero dell'ugello sia visibile e i "denti" siano rivolti verso l'alto. In seguito, serrare la vite di fissaggio.

## IMPOSTAZIONE DELLA REGOLAZIONE DELL'ARCO

**N.B.** L'irrigatore a Turbina S050 è dotato di un punto di avvio fisso sulla destra e di un arresto sulla sinistra regolabile.

### 1. POSIZIONAMENTO DELLA TORRETTA PORTAUGELLO SUL "PUNTO DI AVVIO SULLA DESTRA"

Posizionare un dito sul centro superiore della torretta portaugello. Ruotare la torretta in senso antiorario verso il punto di arresto di sinistra per completare i cicli di rotazione interrotti. Ruotare la torretta in senso orario verso il "punto di avvio sulla destra", il quale rappresenta il lato fisso dell'arco. Se si desidera regolare l'arco tenere la torretta portaugello in questa posizione. Il "punto di avvio sulla destra" non cambia.

### 2. REGOLAZIONE DEL LATO DESTRO (FISSO) DELL'ARCO

Se il lato destro dell'arco non è allineato correttamente, l'irrigatore potrebbe spruzzare in zone non previste per l'irrigazione, come vie di accesso o immobili adiacenti. È possibile riallineare facilmente il lato destro dell'arco.

#### OPZIONE 1: RIPOSIZIONAMENTO DELL'ALLOGGIAMENTO NEL RACCORDO

Ruotare l'irrigatore e il raccordo sottostante verso sinistra o destra, fino a raggiungere la posizione desiderata. Questa operazione può comportare la rimozione di terreno intorno all'irrigatore, per poter afferrare l'alloggiamento.

#### OPZIONE 2: RIMOZIONE E RIPOSIZIONAMENTO DEL GRUPPO DELL'ASTA INTERNO

Svitare la parte superiore in direzione antioraria e togliere il gruppo dall'alloggiamento. In seguito, con la torretta portaugello sul "punto di avvio sulla destra", riposizionare l'alzata in maniera che la freccia dell'ugello punti nella posizione di avvio desiderata. Risistemare il gruppo nell'alloggiamento e avvitare la parte superiore. A questo punto si avrà riallineato il punto di arresto dell'arco destro, e sarà possibile regolare l'arco sinistro come pertinente.

Prestazioni Performances			
UGELLO Nozzle	PRESSURE bar	RADIUS m	FLOW RATE l/min
#0.75	2,07	5,5	2,8
	2,76	5,8	3,0
	3,45	6,1	3,4
#1.0	2,07	7,9	3,4
	2,76	8,2	4,5
	3,45	8,2	4,9
#1.5 Pre-installed	2,07	8,2	5,7
	2,76	8,2	6,8
	3,45	8,5	7,6
#2.0	2,07	8,8	7,6
	2,76	9,1	8,7
	3,45	9,4	10,2
#3.0	2,07	9,8	11,4
	2,76	10,1	12,9
	3,45	10,1	14,4

I dati si riferiscono a risultati di test a cui è stato sottoposto l'S050 Rotor in assenza di vento. Regolare l'impianto in base alle condizioni locali. È possibile ridurre il raggio con la vite di fissaggio dell'ugello.

### 3. REGOLAZIONE DEL LATO SINISTRO (VARIABILE) DELL'ARCO

#### AUMENTO DELL'ARCO:

Inserire l'estremità a forma a chiave (A) nella fessura per la regolazione dell'impostazione dell'arco. Tenendo la torretta portaugello sul "punto di avvio sulla destra", ruotare a chiave in senso orario. Ogni rotazione di 360° di chiave determinerà un aumento di 90° dell'arco. Regolare l'angolazione dell'arco entro un intervallo compreso tra 40° e 360°. Una volta raggiunto l'arco massimo di 360°, a chiave smetterà di ruotare, o si udrà un rumore di dente di arresto.

#### RIDUZIONE DELL'ARCO:

Inserire l'estremità a chiave (A) nella fessura per la regolazione dell'impostazione dell'arco. Tenendo la torretta portaugello sul "punto di avvio sulla destra", ruotare lo strumento universale in senso antiorario. Ogni rotazione di 360° di chiave determinerà una diminuzione di 90° dell'arco. Regolare l'angolazione dell'arco entro un intervallo compreso tra 40° e 360°. Una volta raggiunto l'arco minimo di 40°, a chiave smetterà di ruotare, o si udrà un rumore di dente di arresto.

## INSTALLAZIONE DELL'IRRIGATORE

### 1. INSTALLAZIONE E INTERRAMENTO

Non utilizzare sigillante per tubi. Inserire l'irrigatore nel condotto. Interrare l'irrigatore a livello. **N.B.** Non installare irrigatori a turbina e a scomparsa nella stessa zona da irrigare.

### 2. CONTROLLO DEL FILTRO

Svitare la parte superiore ed estrarre il gruppo irrigatore dall'alloggiamento. Il filtro è situato sul fondo del gruppo e può essere estratto, pulito e reinstallato facilmente.

### 3. CONSIGLI SULLA PREDISPOSIZIONE PER L'IMPIEGO A BASSE TEMPERATURE

Quando si utilizza un compressore d'aria per eliminare l'acqua dal sistema, si prega di osservare quanto segue:

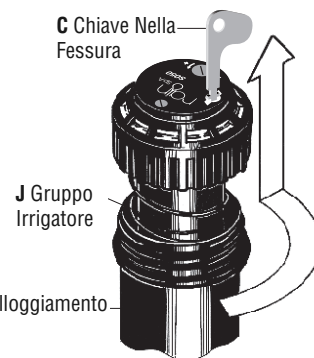
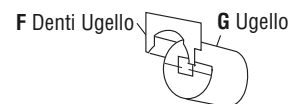
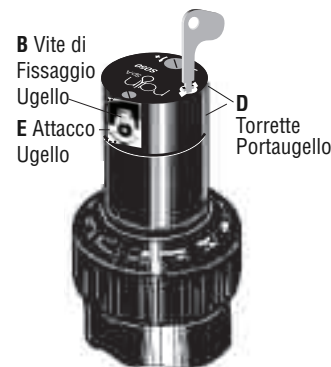
- Non superare i 30 PSI.
- Immettere sempre l'aria nell'impianto in maniera graduale, al fine di evitare aumenti rapidi di pressione. L'introduzione improvvisa di aria compressa nell'irrigatore può causare dei danni all'impianto.
- Non trattare ogni zona per più di 1 minuto. Con l'aria gli irrigatori ruotano a una velocità da 10 a 12 volte superiore rispetto a quando si usa l'acqua. La rotazione eccessiva dei rotori a causa dell'aria può danneggiare i componenti interni.



A Chiave



C Chiave Nella Fessura



rain

**RAIN SpA**  
via Kennedy 38/40  
20023 Cerro Maggiore (MI)  
Italy  
TEL. +39 0331 514511  
FAX. +39 0331 421375  
www.rain.it  
info@rain.it

L-13005122

# INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DE ASPERSORES DO TIPO TURBINA S050

**NOTA:** O S050 vem predefinido de fábrica, com uma configuração de arco de 40°, e inclui um bocal pré-instalado n.º 1.5

## SUBSTITUIR O BOCAL

### 1. REMOÇÃO DO PARAFUSO DE RETENÇÃO DO BOCAL

Utilize a chave (A) para remover o parafuso de retenção do bocal, rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para remover e no sentido dos ponteiros do relógio para reinstalar.

### 2. PUXE PARA CIMA O PORTA-ASPERSOR

Insira a chave (A) no orifício no topo da torreta do bocal e rode a chave 1/4 de volta para garantir que a chave não cai do orifício ao levantá-la. Puxe firmemente para cima todo o porta-aspersor acionado por retorno da mola para aceder à anilha do bocal. Segure no conjunto do porta-aspersor com uma mão.

### 3. REMOÇÃO DO BOCAL

Com o parafuso de retenção do bocal retirado o bocal pode ser removido, ligando a água (use óculos de segurança com este método) ou puxando para fora pelos "dentes" (G) do bocal com um alicate de ponta fina.

### 4. INSTALAÇÃO DE UM BOCAL

Empurre o bocal desejado para dentro da anilha do bocal. Certifique-se de que o número do bocal é visível e que os "dentes" (G) do bocal estão para cima. A seguir, volte a instalar o parafuso de retenção do bocal. **NOTA:** O parafuso de retenção do bocal é também um parafuso pulverizador, sendo utilizado para ajustar a distância da pulverização.

## CONFIGURAÇÃO DO AJUSTE DO ARCO

O aspersor do tipo Turbina S050 tem uma peça de arranque fixo à direita e uma peça de paragem à esquerda regulável.

### 1. POSICIONAMENTO DA TORRETA DO BOCAL PARA "ARRANQUE À DIREITA"

Coloque o dedo na parte superior central da torreta do bocal (K). Rode a torreta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até a peça de paragem da esquerda para concluir um eventual ciclo de rotação interrompido. Rode a torreta do bocal no sentido dos ponteiros do relógio até ao "arranque à direita". Este é o lado fixo do arco. A torreta do bocal deve ser mantida nesta posição para proceder aos ajustes do arco. O "arranque à direita" não muda.

### 2. AJUSTE DO LADO DIREITO (FIXO) DO ARCO

Se o lado direito do arco não estiver correctamente alinhado, o aspersor poderá pulverizar zonas não destinadas à rega, tais como passeios ou propriedades adjacentes. O arco do lado direito pode ser facilmente realinhado.

#### OPÇÃO 1: REPOSICIONE O RESERVATÓRIO NO ADAPTADOR

Rode o reservatório do aspersor para a esquerda ou para a direita, até à posição desejada. Tal poderá exigir a remoção temporária da terra à volta do aspersor, para permitir que agarre no reservatório do aspersor.

#### OPÇÃO 2: REMOVER O CONJUNTO DO PORTA-ASPERSOR INTERNO E REPOSICIONAR

Desenrosque a tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire o conjunto do porta-aspersor interno do reservatório. Uma vez retirado, com a torreta do bocal na posição "arranque à direita", reposicione o conjunto do porta-aspersor, de modo que a seta do bocal fique orientada para a posição de arranque desejada. Volte a colocar o conjunto do porta-aspersor no reservatório e enrosque no coroaamento. Neste momento, realinhou a paragem do arco direito, e pode ajustar o arco esquerdo para a configuração correcta.

## 3. AJUSTE DO LADO ESQUERDO (VARIÁVEL) DO ARCO

### AUMENTO DO ARCO

Insira a chave (A) na ranhura de ajuste da regulação do arco. Segurando na torreta do bocal no "arranque à direita", rode a chave no sentido dos ponteiros do relógio. Cada volta completa de 360° chave aumentará o arco em 90°. Ajuste para qualquer arco entre 40° e 360°. A chave deixará de rodar, ou ouvir-se-á um ruído, quando tiver sido atingido o arco máximo de 360°.

### REDUÇÃO DO ARCO

Insira a chave (A) na ranhura de ajuste da regulação do arco. Segurando na torreta do bocal no "arranque à direita", rode a chave no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Cada volta completa de 360° chave reduzirá o arco em 90°. Ajuste para qualquer arco entre 40° e 360°. A chave deixará de rodar, ou ouvir-se-á um ruído, quando tiver sido atingido o arco mínimo de 40°.

## INSTALAÇÃO DE ASPERSORES

### 1. INSTALAR E ENTERRAR

Não utilize lubrificante de tubos. Enrosque o aspersor no tubo. Enterre o aspersor à face do terreno. **NOTA:** Os aspersores do tipo turbina e os pulverizadores de cabeça móvel não devem ser instalados na mesma zona de rega.

### 2. INSPECÇÃO DO FILTRO

Desenrosque a tampa e retire o conjunto total do aspersor do invólucro. O filtro está localizado no fundo do conjunto do aspersor e pode ser facilmente puxado para fora, limpo e reinstalado.

### 3. DICAS PARA O INVERNO

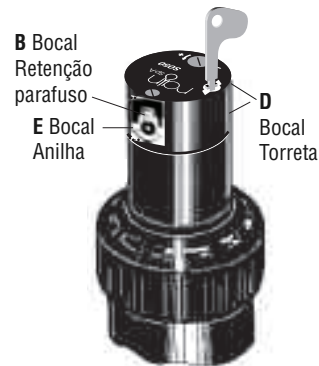
Ao utilizar um compressor de ar para retirar água do sistema, ter em atenção o seguinte:

- Não exceder 30 lb/pol<sup>2</sup>.
- Introduzir sempre o ar no sistema de forma gradual, para evitar golpes de ariete. A descarga repentina de ar comprimido para dentro do aspersor pode provocar danos.
- Cada zona deve ser accionada não mais de 1 minuto a ar. Os aspersores rodam 10 a 12 vezes mais rapidamente a ar do que a água. Girar os rotores durante demasiado tempo a ar pode provocar danos nos componentes internos.

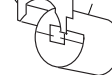
A Chave



C Chave No Orifício



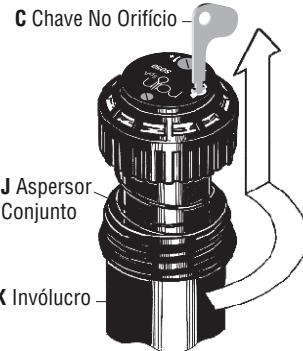
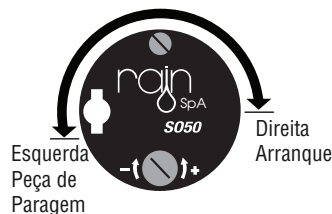
F Bocal Dentes G Bocal



D Coroaamento da Torreta do Bocal B Bocal Retenção parafuso



L Configuração do Arco Ajuste



K Invólucro

Prestazioni Performances			
UGELLO Nozzle	PRESSURE bar	RADIUS m	FLOW RATE l/min
#0.75	2,07	5,5	2,8
	2,76	5,8	3,0
	3,45	6,1	3,4
#1.0	2,07	7,9	3,4
	2,76	8,2	4,5
	3,45	8,2	4,9
#1.5 Pre-installed	2,07	8,2	5,7
	2,76	8,2	6,8
	3,45	8,5	7,6
#2.0	2,07	8,8	7,6
	2,76	9,1	8,7
	3,45	9,4	10,2
#3.0	2,07	9,8	11,4
	2,76	10,1	12,9
	3,45	10,1	14,4

Os dados representam resultados de testes a vento zero para o Rotor S050. Ajustar às condições locais. O raio poderá ser reduzido com o parafuso de retenção do bocal.

## PORTUGUÊS



**RAIN SpA**  
via Kennedy 38/40  
20023 Cerro Maggiore (MI)  
Italy  
TEL. +39 0331 514511  
FAX. +39 0331 421375  
www.rain.it  
info@rain.it

L-13005122